

LA DONNERAS-TU, BALKANDJI YOVO?

-La donneras-tu, Balkandji Yovo,
la belle Yana à la foi turque?
- Mon grand voïvode, prenez ma tête,
j'donne pas Yana à la foi turque!
On lui a tranché d'un coup les deux bras
et on l'interroge encore une fois:
- La donneras-tu, Balkandji Yovo,
la belle Yana à la foi turque?
- Mon grand voïvode, prenez ma tête,
j'donne pas Yana à la foi turque!
On lui a tranché d'un coup les deux jambes
et on l'interroge encore une fois:
- La donneras-tu, Balkandji Yovo,
la belle Yana à la foi turque?
- Mon grand voïvode, prenez ma tête,
j'donne pas Yana à la foi turque!
On lui a crevé d'un coup les deux yeux
et sans lui parler, ni l'interroger,
ils ont vite pris la belle Yana
et l'ont montée sur un vif cheval
pour l'emporter loin à la campagne,
à la campagne, au bourg de Tatars.
Yana à Yovo parle doucement:
- Je pars, et tu restes - adieu, mon cher frère!
- Dieu te protège, ma belle Yana!
Je n'ai plus les yeux pour bien te revoir,
je n'ai plus les bras pour bien t'embrasser,
ni j'ai de jambes pour t'accompagner!

/Chant populaire de la région de Blagoevgrad/

Traduit par Parvan Parvanov